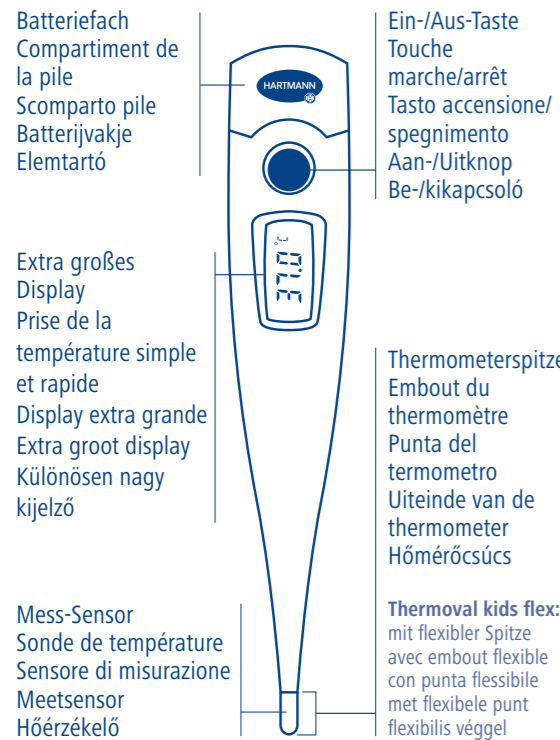
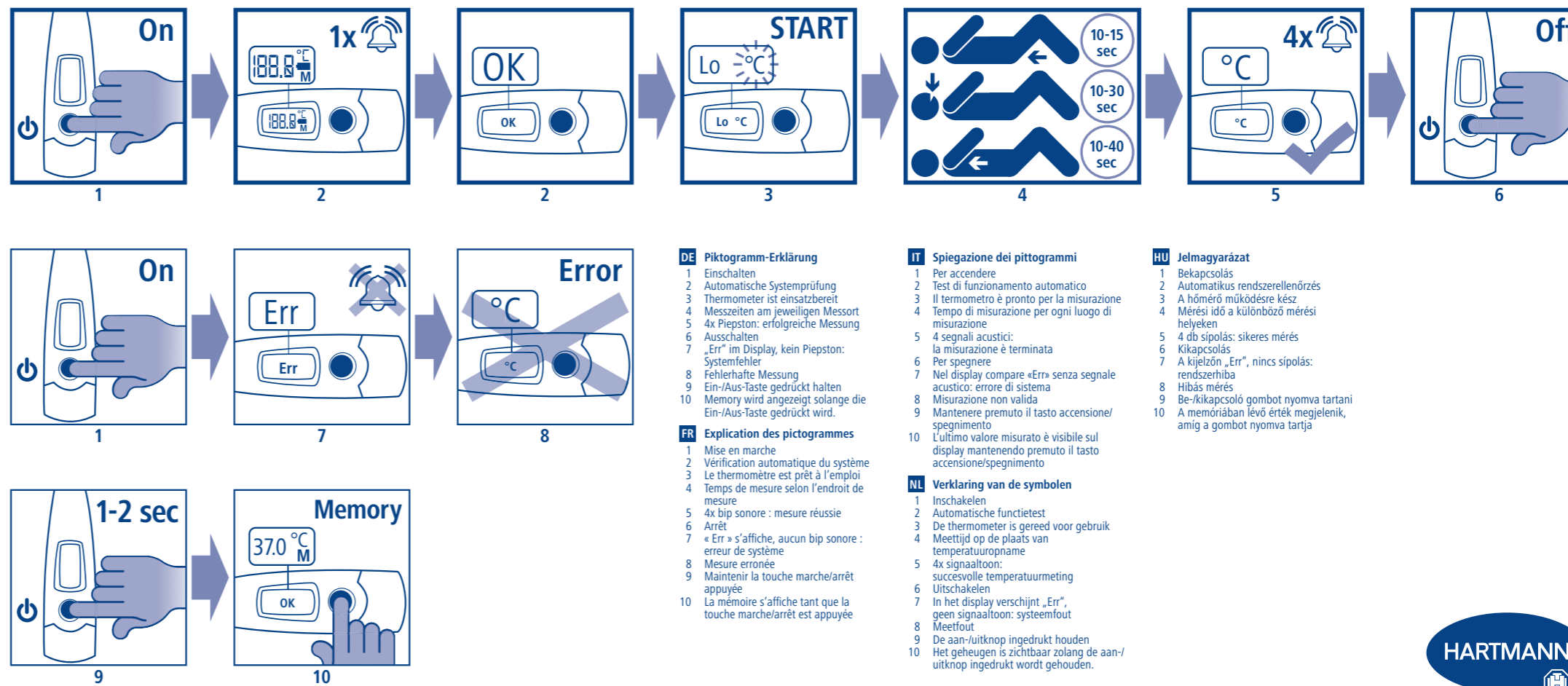
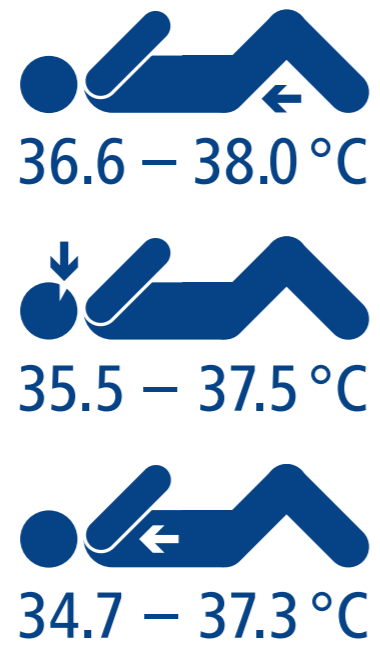


# Thermoval® rapid/kids/kids flex



## Normal temperature



### DE Piktogramm-Erklärung

- 1 Einschalten
- 2 Automatische Systemprüfung
- 3 Thermometer ist einsatzbereit
- 4 4x Piepstöne: erfolgreiche Messung
- 5 Ausschalten
- 7 „Err“ im Display, kein Piepstön: Systemfehler
- 8 Fehlerhafte Messung
- 9 Ein-/Aus-Taste gedrückt halten
- 10 Memory wird angezeigt solange die Ein-/Aus-Taste gedrückt wird.

### FR Explication des pictogrammes

- 1 Mise en marche
- 2 Vérification automatique du système
- 3 Le thermomètre est prêt à l'emploi
- 4 Temps de mesure selon l'endroit de mesure
- 5 4x bip sonore : mesure réussie
- 7 « Err » s'affiche, aucun bip sonore : erreur de système
- 8 Mesure erronée
- 9 Maintenir la touche marche/arrêt appuyée
- 10 La mémoire s'affiche tant que la touche marche/arrêt est appuyée

### IT Spiegazione dei pittogrammi

- 1 Per accendere
- 2 Test di funzionamento automatico
- 3 Il termometro è pronto per la misurazione
- 4 Tempo di misurazione per ogni luogo di misurazione
- 5 4 dB sipsolási: sikeres mérés
- 7 A kijelzőn „Err”, nincs sipsolási: rendszerhiba
- 8 Hibás mérés
- 9 Be-/kikapcsoló gombot nyomva tartani
- 10 A memóriában lévő érték megjelenik, amíg a gombot nyomva tartja

### NL Verklaring van de symbolen

- 1 Inschakelen
- 2 Automatische functietest
- 3 De thermometer is gereed voor gebruik
- 4 Meettijd op de plaats van temperatuuroopname
- 5 4x signaaltoon: succesvolle temperatuurmeting
- 6 Uitschakelen
- 7 In het display verschijnt „Err”, geen signaaltoon: systeemfout
- 8 Meetfout
- 9 De aan-/uitknop ingedrukt houden
- 10 Het geheugen is zichtbaar zolang de aan-/uitknop ingedrukt wordt gehouden.

### HU Jelmagyarázat

- 1 Bekapcsolás
- 2 Automatikus rendszerellenőrzés
- 3 A hőmérő működésre kész
- 4 Mérés idő a különböző mérési helyeken
- 5 4 db sipsolási: sikeres mérés
- 7 A kijelzőn „Err”, nincs sipsolási: rendszerhiba
- 8 Hibás mérés
- 9 Be-/kikapcsoló gombot nyomva tartani
- 10 A memóriában lévő érték megjelenik, amíg a gombot nyomva tartja

### ■ Deutsch

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause HARTMANN entschieden haben.

### Erklärung von Symbolen

- Batterie ist verbraucht
- Err: für „Error“, Messfehler
- Lo °C: < 32 °C
- HI °C: > 43,9 °C
- M: für „Memory“, Anzeige des zuletzt gemessenen Temperaturwertes

Beachtung der Bedienungsanleitung

Schutz gegen elektrischen Schlag (Typ B)

Entsorgungshinweis

### Messarten

**Im After (rektal)**  
Dies ist aus ärztlicher Sicht grundsätzlich die genaueste Messmethode weil sie der Körpertemperatur am nächsten kommt. Die Thermometerspitze wird dabei vorsichtig maximal 2 cm in den After eingeführt. Die übliche Messzeit beträgt ca. 10 bis 15 Sekunden.

**Unter dem Arm (axillar)**  
In der Achselhöhle bestimmt man eine Oberflächen-temperatur, die im Gegensatz zur rektal gemessenen Temperatur beim Erwachsenen um ca. 0,5 °C bis 1,5 °C abweichen kann. Die übliche Messzeit beträgt bei dieser Messart ca. 10 bis 40 Sekunden. Es ist hierbei jedoch zu beachten, dass z. B. bei ausgekühlten Achselhöhlen kein exaktes Messergebnis ermittelt wird. Um ein möglichst genaues Messergebnis zu erhalten, das der Körpertemperatur weitestgehend entspricht, empfehlen wir eine Verlängerung der Messzeit um 5 Minuten.

**In der Mundhöhle (oral)**  
In der Mundhöhle liegen unterschiedliche Wärmereizen vor. Die orale Temperatur liegt in der Regel um 0,3 °C bis 0,8 °C unter der rektal

gemessenen Temperatur. Für eine möglichst genaue Messung platzieren Sie die Thermometerspitze links oder rechts an der Zungenwurzel. Die Mess-Spitze muss während der Messung ständigen Gewebekontakt haben und unter der Zunge hinten in einer der beiden Wärmetaschen platziert sein. Den Mund während der Messung geschlossen halten und gleichmäßig durch die Nase atmen. Unmittelbar vor der Messung keine Mahlzeiten oder Getränke zu sich nehmen. Die übliche Messdauer beträgt ca. 10–30 Sekunden.

### Hinweis:

Bei Verlängerung der Messzeit über den Signalton hinaus, kann die Temperaturanzeige noch geringfügig weiter ansteigen, da es sich bei Thermoval rapid/kids/kids flex um ein Maximum-Thermometer handelt. Zur Ermittlung der Basaltemperatur empfehlen wir aus Gründen der Messgenauigkeit unbedingt die rektale Messung, wobei die Messzeit über den Signalton hinaus auf 3 Minuten zu verlängern ist.

### Reinigung und Desinfektion

Am besten reinigen Sie die Thermometerspitze mit einem feuchten Tuch unter der Verwendung eines Desinfektionsmittels, z. B. 70% Äthylalkohol. Thermoval rapid/kids/kids flex ist garantiert wasserdicht. Sie können es deshalb zur kompletten Reinigung und Desinfektion in Flüssigkeit oder lauwarmes Wasser eintauchen.

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät nicht mit heißem Wasser in Berührung bringen.
- Vor hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung schützen.
- Das Thermometer nicht fallen lassen. Es ist weder stoß noch schlagfest.
- Das Gerät nicht biegen oder öffnen (außer dem Batteriefach).
- Zur Reinigung keine Verdünner, Benzin oder Benzol benutzen! Nur mit Wasser oder Desinfektionsmittel reinigen.

Das Thermometer nicht länger als 30 Minuten in Flüssigkeit eintauchen.

### Batteriewechsel

Die Batterie ist erschöpft und muss gewechselt werden, wenn in der Anzeige rechts unten das Batteriesymbol „“ erscheint. Ziehen Sie den Batteriedeckel ab, und ersetzen Sie diese durch eine möglichst quecksilberfreie Batterie gleichen Typs. Bitte beachten Sie: Das + Zeichen auf der Batterie muss nach unten zeigen. Anschließend schließen Sie das Batteriefach wieder; achten Sie darauf, dass die Verschlussperre einrastet.

### Produktentsorgung

Nicht über den Hausmüll, sondern über speziell vorgesehene Entsorgungseinrichtungen (Wertstoff-Center, Recycling-Center etc.) entsorgen. Zur Entsorgung verbrauchter Batterien beachten Sie bitte die jeweils gültigen nationalen Entsorgungsvorschriften.

### Technische Daten

Typ:	Maximum-Thermometer
Messbereich:	32 °C bis 43,9 °C
Messgenauigkeit:	+/- 0,1 °C für den gesamten Messbereich
Anzeige:	LCD-Display, dreistellig (Anzeigeeinheit 0,1 °C)
Lager-/Transporttemperatur:	-25 °C bis +55 °C bei Luftfeuchtigkeit 15–95 %
Umgebungstemperatur bei Gebrauch:	10 °C bis 45 °C bei Luftfeuchtigkeit 15–95 %
Batterie-Typ:	Alkali-Mangan-Batterie, Typ LR 41, 1,55 V, Betriebsdauer mind. 4000 Messungen
Gewicht:	ca. 15 g inkl. Batterie

PAUL HARTMANN AG,  
Paul-Hartmann-Straße,  
89522 Heidenheim,  
Germany

CE  
0123

### Gesetzliche Anforderungen und Richtlinien

Thermoval rapid/kids/kids flex entspricht der Medizinprodukte-richtlinie 93/42/EWG und trägt das CE-Zeichen. Das Gerät entspricht u. a. auch den Vorgaben der Europäischen Norm für Medizinische Thermometer DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Medizinische Thermometer – Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Kompakthermometer mit Maximumvorrichtung.

DIN EN 60601-1 Medizinische Elektrische Geräte – Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit, DIN EN 60601-1-2 Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit - Ergänzungsnorm. Elektromagnetische Verträglichkeit.

ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Die Anwendung dieses Gerätes in der Nähe von tragbaren mobilen Hochfrequenz-Kommunikationsgeräten, oder sonstiger Geräte mit starken elektromagnetischen Feldern kann die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.

Die CE-Kennzeichnung drückt aus, dass es sich um ein Medizinprodukt mit Messfunktion im Sinne des Medizinproduktegesetzes handelt, das ein Konformitätsbewertungsverfahren durchlaufen hat. Eine „benannte Stelle“ (TÜV Produkt Service GmbH) bestätigt, dass dieses Produkt alle einschlägigen Gesetzesvorschriften erfüllt.

### Messtechnische Kontrolle

Wir empfehlen eine messtechnische Überprüfung im Abstand von 2 Jahren für professionell genutzte Geräte, z. B. in Apotheken, Arztpraxen oder Kliniken. Bitte beachten Sie darüber hinaus

auch die vom Gesetzgeber festgelegten nationalen Vorschriften, wie z. B. die Medizinprodukte-Betreiberverordnung für Deutschland.

### Garantie

Für dieses Qualitätsprodukt gewähren wir Ihnen entsprechend nachstehender Bedingungen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit zusammen mit dem Kaufnachweis geltend gemacht werden. Dieses Produkt wurde nach international gültigen Qualitätsstandards mit größter Sorgfalt produziert. Sollten Sie trotzdem Grund zur Beanstandung haben, senden Sie das Gerät bitte zusammen mit dem Kaufnachweis an die genannte Serviceadresse. Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die aus unsachgemäßer Behandlung oder unbefugten Eingriffen entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.

DE – PAUL HARTMANN AG  
Service Fieberthermometer  
Paul-Hartmann-Straße  
89522 Heidenheim  
diagnostics@hartmann.info  
Gebührenfreie Servicenummer:  
0 800 / 400 400 9

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.  
2355 Wiener Neudorf

CH – IVF HARTMANN AG  
8212 Neuhausen

Stand der Information: 2014-01

### ■ Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la société HARTMANN.

### Explication des symboles

- La pile est usée
- Err = erreur de mesure
- Lo °C : < 32 °C
- HI °C : > 43,9 °C
- M : Memory = affichage de la dernière valeur de température mesurée

Veillez consulter le mode d'emploi

Protection contre les chocs électriques (type B)

Indications sur l'élimination des déchets

### Modes de mesure

**Dans l'anus (mesure rectale)**  
C'est la méthode la plus précise du point de vue médical parce qu'elle est la plus proche de la température à l'intérieur du corps. Le thermomètre est introduit avec précaution dans l'anus sur une longueur de 2 cm au maximum. La mesure habituelle dure environ entre 10 et 15 secondes.

**Sous le bras (mesure axillaire)**  
Au creux de l'aisselle, on mesure une température superficielle qui, chez l'adulte, peut dévier d'environ 0,5 °C à 1,5 °C par rapport à la température rectale. La durée de mesure pour ce mode est d'environ 10 à 40 secondes. Attention : si le creux de l'aisselle a été refroidi, la mesure obtenue risque d'être erronée. Pour obtenir une mesure aussi exacte que possible correspondant au mieux à la température intérieure du corps, nous recommandons de prolonger le temps de mesure de 5 minutes.

**Dans la cavité buccale (mesure buccale)**  
La cavité buccale contient des zones dont la température est variable. La température buccale

est en règle générale inférieure de 0,3 °C à 0,8 °C à la température rectale. Afin d'obtenir la plus grande précision possible, placez la pointe du thermomètre à gauche ou à droite de la base de la langue. Durant cette mesure, l'embout du thermomètre doit être en contact permanent avec les tissus et placé dans l'une des poches de chaleur qui se trouvent à l'arrière sous la langue. Gardez la bouche fermée et respirez régulièrement par le nez durant la mesure. N'absorbez pas d'aliments ou de boissons juste avant la mesure. Celle-ci dure habituellement environ 10 à 30 secondes.

### Avertissement :

Dans la mesure où Thermoval rapid/kids/kids flex est un thermomètre à maxima, la température affichée peut encore légèrement augmenter si la mesure est poursuivie après le signal sonore. Pour obtenir la température basale, il est fortement recommandé pour des raisons de précision d'effectuer la mesure rectale et de la prolonger au-delà du signal sonore jusqu'à une durée de 3 minutes.

### Nettoyage et désinfection

L'embout du thermomètre doit être nettoyé avec un tissu humide imprégné de désinfectant, par exemple de l'alcool éthylique à 70 %. L'étanchéité du thermomètre Thermoval rapid/kids/kids flex est garantie. Il est ainsi possible d'immerger complètement le thermomètre dans un liquide ou dans de l'eau tiède afin de le nettoyer et de le désinfecter.

### Précautions d'emploi

- Ne pas mettre le thermomètre en contact avec de l'eau très chaude.
- Conserver à l'abri de la chaleur ou d'une exposition directe aux rayons du soleil.
- Ne pas laisser tomber le thermomètre; il n'est pas résistant aux chocs ou aux coups.
- Ne pas le courber ni l'ouvrir (à part le compartiment de la pile).

Ne pas utiliser de diluant, d'essence ou de benzène pour le nettoyage ! Nettoyer exclusivement avec de l'eau ou un désinfectant.

Ne pas immerger le thermomètre dans un liquide pendant plus de 30 minutes.

### Remplacement de la pile

Lorsque le symbole « » apparaît en bas à droite de l'écran, la pile est usée et doit être remplacée. Retirez le couvercle du compartiment de la pile et remplacez celle-ci par une pile du même type, de préférence sans mercure. Veillez à ce que le signe + sur la pile soit orienté vers le bas. Refermez ensuite le couvercle et veillez à bien enclencher la sécurité.

### Élimination du thermomètre

Ne pas éliminer le thermomètre avec les ordures ménagères mais dans des points de collecte ou déchetteries prévus spécialement à cet effet. Reportez-vous aux prescriptions nationales en vigueur sur l'élimination des déchets pour l'élimination des piles usagées.

### Données techniques

Type :	Thermomètre à maxima
Plage de mesure :	32 °C à 43,9 °C
Précision de mesure :	+/- 0,1 °C sur toute la plage de mesure
Affichage :	Écran à cristaux liquides (LCD), à trois chiffres (unité d'affichage 0,1 °C)
Température de stockage et de transport :	-25 °C à +55 °C avec une humidité relative de l'air entre 15 et 95 %
Température ambiante de fonctionnement :	10 °C à 45 °C avec une humidité relative de l'air entre 15 et 95 %



